

MOTO GUZZI

1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES No.69



1/12 オートバイシリーズ
モトグッズV10
チェンタウロ



V10 CENTAURO

Established in 1921, the Moto Guzzi firm is the longest existing motorcycle manufacturer in Italy. At the 1995 Milan Motor Show, they unveiled their latest achievement, the V10 Centauro. Named after a creature from Greek mythology, the V10 Centauro is a balance of innovation and tradition. The massive, 992cc 4-valve per cylinder, 90 degree V-twin air-cooled engine is held under the chrome-molybdenum steel single beam frame. It is coupled with an electronic fuel injector by Weber Marelli and capable of yielding 94 horsepower output. This torrent of torque is transmitted to the rear wheel via a 5-speed transmission and a drive shaft. The front suspension uses inverted forks, and the rear swing arm is damped by a single

shock unit. Braking is accomplished via large diameter double discs at the front and a single disc at the rear, combined with Brembo calipers. 17 inch front & rear alloy three spoke wheels provide neutral handling and stability on both winding roads and speedways. With its unique configuration of a transversely mounted engine, the cylinder block heads protrude just below the fuel tank, giving a characteristic silhouette. Fuel tank and seat/cowl are tastefully sculptured and integrated in one piece, providing a sophisticated look. The centaur in Greek mythology was a fusion of human and horse; the Moto Guzzi's V10 Centauro in a similar way will provide its rider with a sense of harmony between man and machine.

Mit ihrer Gründung 1921 ist die Firma Moto Guzzi der am längsten bestehende Motorradhersteller in Italien. Bei der Mailänder Kraftfahrzeug-Ausstellung 1995 stellten sie ihre letzte Errungenschaft vor, die V10 Centauro. Nach einer Kreatur aus der Griechischen Sagenwelt benannt, bietet die V10 Centauro eine Ausgewogenheit von Innovation und Tradition. Der wuchtige, luftgekühlte 90 Grad V-Twin Motor mit 992ccm und 4 Ventilen pro Zylinder wird von einem außerordentlich steifen Einrohrrohr aus Chrom-Molybdänstahl gehalten. Er ist mit einer elektronischen Benzineinspritzung von Weber Marelli ausgestattet und leistet bei 8,200 U/min 94PS. Die Vorderradaufhängung verwendet eine umgekehrte Gabel, die hinter Schwingen-Aufhängung wird von einer Einzeldämpfer-Einheit gedämpft. Das Bremsen wird vorne von Doppelscheiben mit großem Durch-

messer, hinten einer Einfachscheibe, in Verbindung mit Brembo-Bremszylindern bewerkstelligt. 17-Zoll Dreispeichenräder aus Leichtmetall-Legierung vorne und hinten sorgen für neutrales Handling und Fahrsicherheit sowohl auf kurvigen Straßen als auch auf der Autobahn. Durch ihre einzigartigen Auslegung mit quer eingebautem Motor, stehen die Zylinderköpfe unmittelbar unter dem Tank vor, wodurch das charakteristische Aussehen entsteht. Der Kraftstofftank mit dem Sitz und die Verkleidung sind geschmackvoll durchgebildet und zu einem durchgehenden Teil vereint, wodurch sich ein perfekter Gesamteinindruck ergibt. Der Centaur in der Griechischen Sage war halb Mensch halb Pferd; Moto Guzzi's V10 Centauro geht in diese Richtung, indem sie ihrem Fahrer ein Gefühl der Harmonie zwischen Mensch und Maschine vermittelt.

Fondée en 1921, la firme Moto Guzzi est le plus ancien constructeur italien de motos. Durant le Salon de Milan 1995, elle présente son dernier modèle, la V10 Centauro, nom hérité d'un personnage de la mythologie grecque. La V10 Centauro est un amalgame d'innovation et de tradition. Le massif moteur deux cylindres en V à 90 degrés de 992cm³ avec quatre soupapes par cylindre est suspendu sous un cadre rigide en acier au chrome-molybdénium. Il est alimenté par un système d'injection électronique et développe 94 chevaux. Cette surpuissance est passée à la roue arrière par le biais d'une transmission à cinq rapports et un cardan. La suspension comporte une fourche inversée à l'avant et un bras oscillant associé à un mono-amortisseur à l'arrière. Le freinage est assuré par

deux disques de grand diamètre à l'avant et un simple disque à l'arrière. Les jantes 17 pouces à trois branches en alliage procurent une grande stabilité et une excellente maniabilité que ce soit sur autoroute ou sur parcours sinuex. Du fait de la configuration unique du moteur en position transversale, les têtes de cylindres font saillie juste en-dessous du réservoir de carburant, ce qui donne à la Centauro sa silhouette caractéristique. Le réservoir et le combiné carénage/selle sont superbement dessinés. D'un seul tenant, ils accentuent le look sophistiqué de la machine. Dans la mythologie grecque, un centaure est une créature mi-homme mi-cheval. La Moto Guzzi V10 Centauro mérite bien son nom car elle est le reflet de l'harmonie entre l'homme et la machine.

燃料タンクの両サイドからシリンダーが張り出すという、オートバイのエンジンとしてはユニークな構成を見せる縦置きV型エンジンを採用しているイタリアのモトグッチ。その構成から生まれる独特の乗り味で、世界中に熱狂的なファンを持っています。イタリアで最も古い歴史を持ち、1967年に発表したV7以来縦置きVツインエンジンを連續と受け継いでいるモトグッチの創業75周年記念モデルともいえるのが、1995年のミラノショーで発表されたオートバイファンの注目を集めたV10チェンタウロです。エンジンはもちろん縦置きVツイン。排気量992ccのSOHC 4バルブで、ウェーバー・マレリ製の電子制御燃料噴射装置の採用により94馬力の最高出力と、幅広い回転域で強力なトルクを発揮。パワーはシャフトドライブにより後輪に伝達され、大排気量を生かしたハイスピードクルージングはもちろん、ワイディングロードをも軽快に走る高い走行性能を

持つオールラウンダー的な性格を持っています。V10チェンタウロのもう一つの魅力はそのフォルムです。左右に張り出したエンジン・シリンダーにあわせるように張りのある曲面で構成されたタンク、そこから流れれるようなラインでつながるシートカウルもリヤエンドをワイドに広げたグラマラスなもの。フェアリングを持たないネイキッドバイクとしては、非常にボリューム感あふれる個性的なスタイルの仕上がりとなっています。また、ホワイトパワーワー製のサスペンション、ブレンボ製ブレーキ、マルケジーニ製ホイール、ベリア製マーターなど、見える部分はもちろん見えない部分に至るまで高品質な構成となっています。ギリシャ神話に登場する半人半獣の「ケンタウロス」を意味するイタリア語「チェンタウロ」。伝統を守りながら最新技術を盛り込み、アグレッシブなフォルムに身を包んだV10チェンタウロは、モトグッチの次代を担う1台として世界中のファンの羨望を集めています。



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

△注意

- 工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
- 小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

△CAUTION

- When assembling this kit, tools including knives are

★下図の工具を用意して下さい。

- ★Tools recommended
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outillage nécessaire

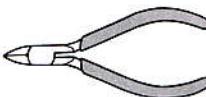
接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



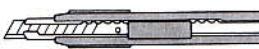
ニッパー

Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



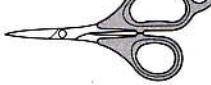
ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précelles



はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



★その他にヤスリ(紙ヤスリ)も用意して下さい。

- ★File or sand paper can come in handy.
- ★Benutzen Sie eine Felle oder Schleifpapier.
- ★Une lime ou papier abrasif peut être utile.

塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

TS-14 ● ブラック / Black / Schwarz / Noir (X-1)

TS-16 ● イエロー / Yellow / Gelb / Jaune

TS-17 ● アルミニウム / Gloss aluminum / Alu-Silber / Aluminium brillant

TS-38 ● ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

TS-39 ● マイクロッド / Mica red / Mica-Rot / Rouge mica

TS-42 ● ライトガンメタル / Light gun metal / Helles Gun Metall / Gris acier clair

X-1 ● ブラック / Black / Schwarz / Noir

X-2 ● ホワイト / White / Weiß / Blanc

X-7 ● レッド / Red / Rot / Rouge

X-10 ● ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ● クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ● ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré

X-18 ● セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

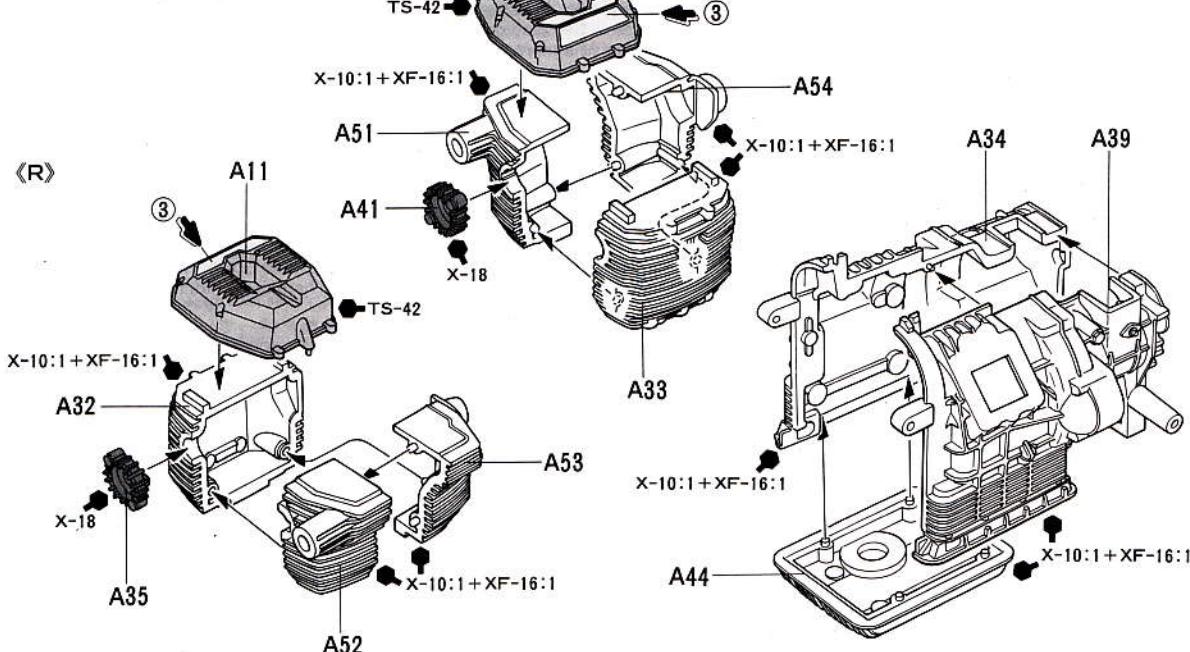
X-26 ● クリアオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange / Orange translucide

X-27 ● クリアレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide

XF-1 ● フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-16 ● フラットアルミニウム / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

1 エンジンブロックの組立て
Engine parts assembly
Motorteile-Zusammenbau
Assemblage des pièces du moteur



指示の番号のスライドマークをはります。

Number of decal to apply.

Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.

Numéro de la décalcomanie à utiliser.

und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

△PRECAUTION

- L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
- Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
- Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

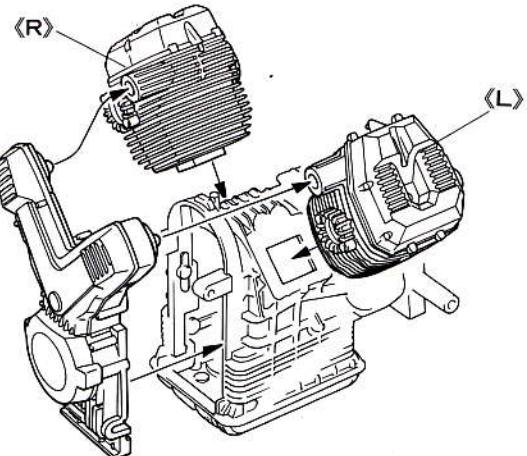
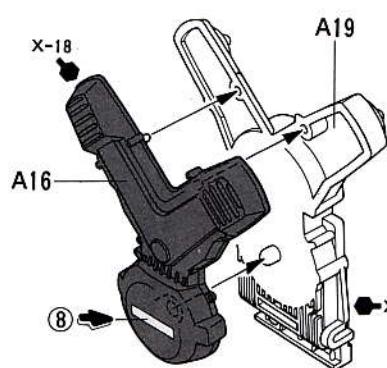
2

シリンダーの取付け

Engine assembly

Motor-Zusammenbau

Assemblage du moteur

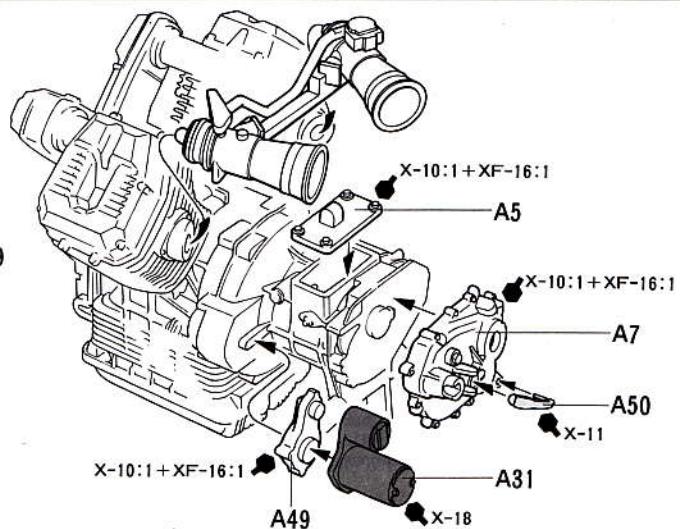
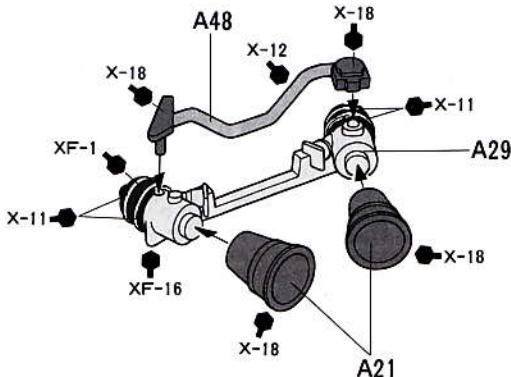
**3**

インジェクションの取付け

Attaching injectors

Anbringung der Kraftstoffeinspritzung

Fixation des injecteurs

**4**

フレームの組立て

Frame assembly

Rahmen-Zusammenbau

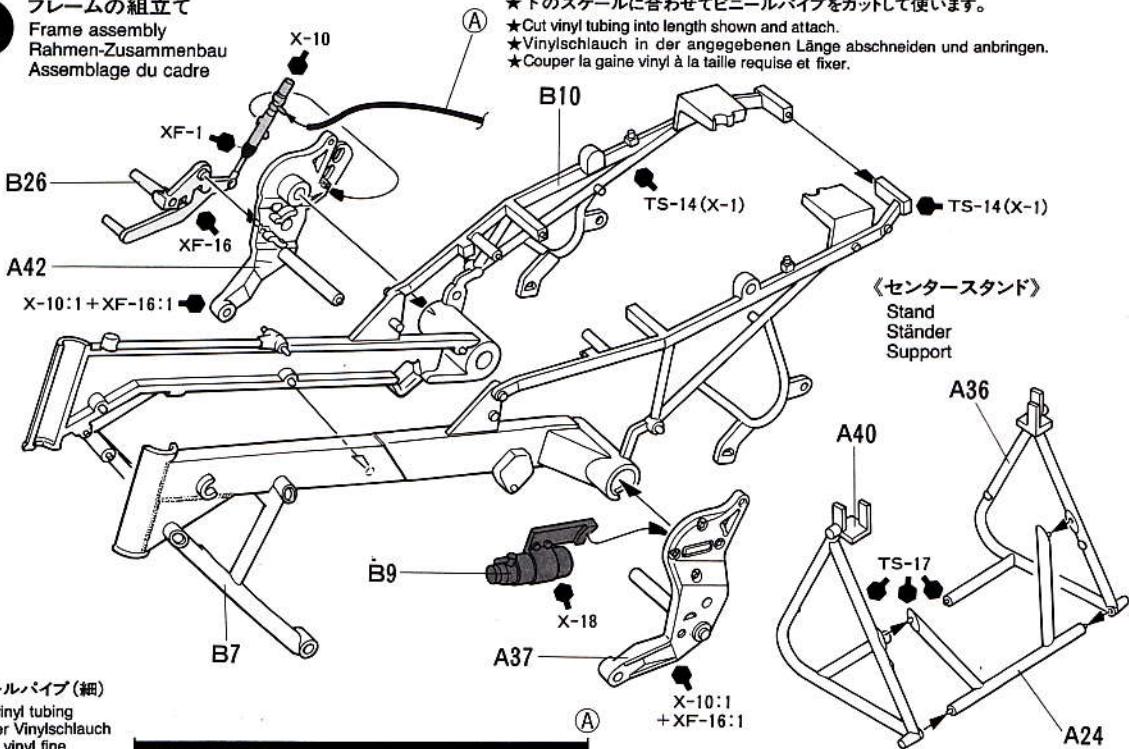
Assemblage du cadre

★下のスケールに合わせてビニールパイプをカットして使います。

★Cut vinyl tubing into length shown and attach.

★Vinylschlauch in der angegebenen Länge abschneiden und anbringen.

★Couper la gaine vinyl à la taille requise et fixer.



5 ホイールの組立て
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues

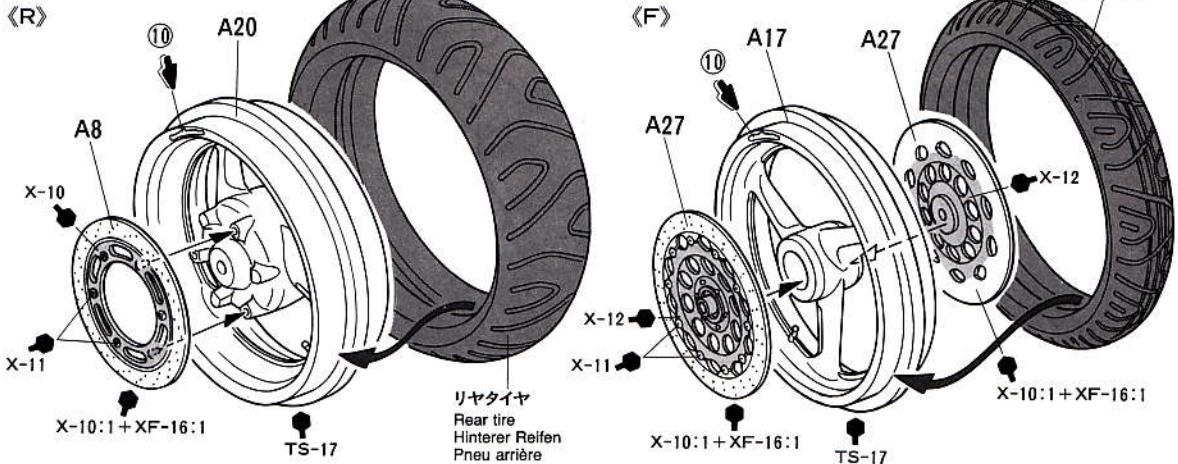
★タイヤのパターン、ホイールの向きに注意。

★Note tire rotation direction.

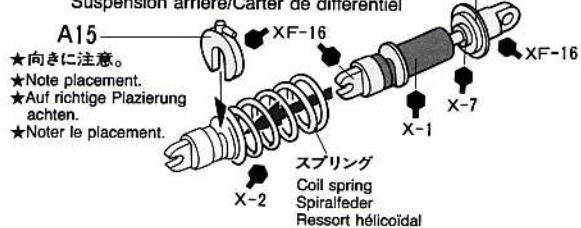
★Reifenmuster beachten.

★Noter le sens de rotation.

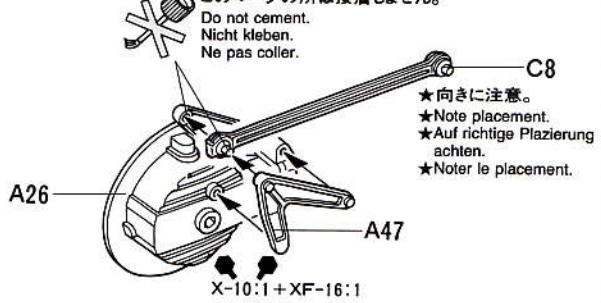
フロントタイヤ
Front tire
Vorderer Reifen
Pneu avant



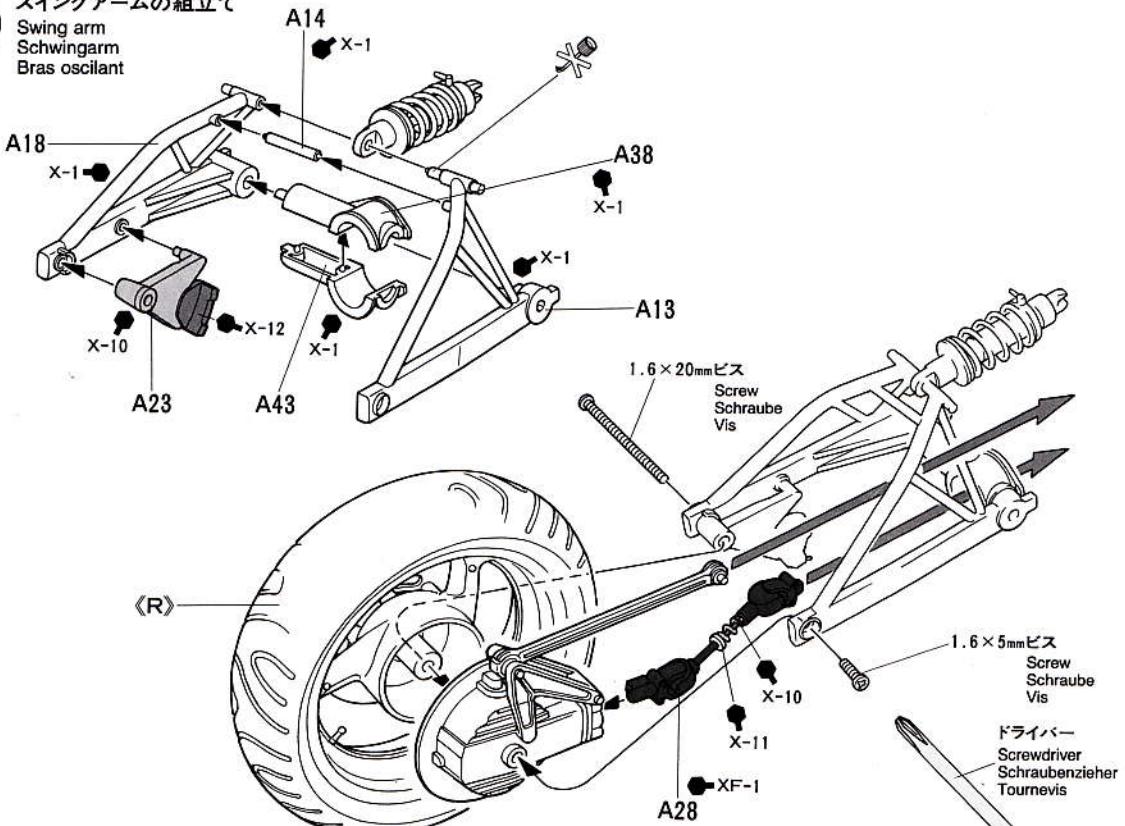
6 リヤサスペンション・デフカバーの組立て
Rear suspension/Differential gear unit cover
Aufhängungs- und Differentialgetriebe-Deckel
hinten
Suspension arrière/Carter de différentiel



このマークの所は接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.



7 スイングアームの組立て
Swing arm
Schwingarm
Bras oscilant



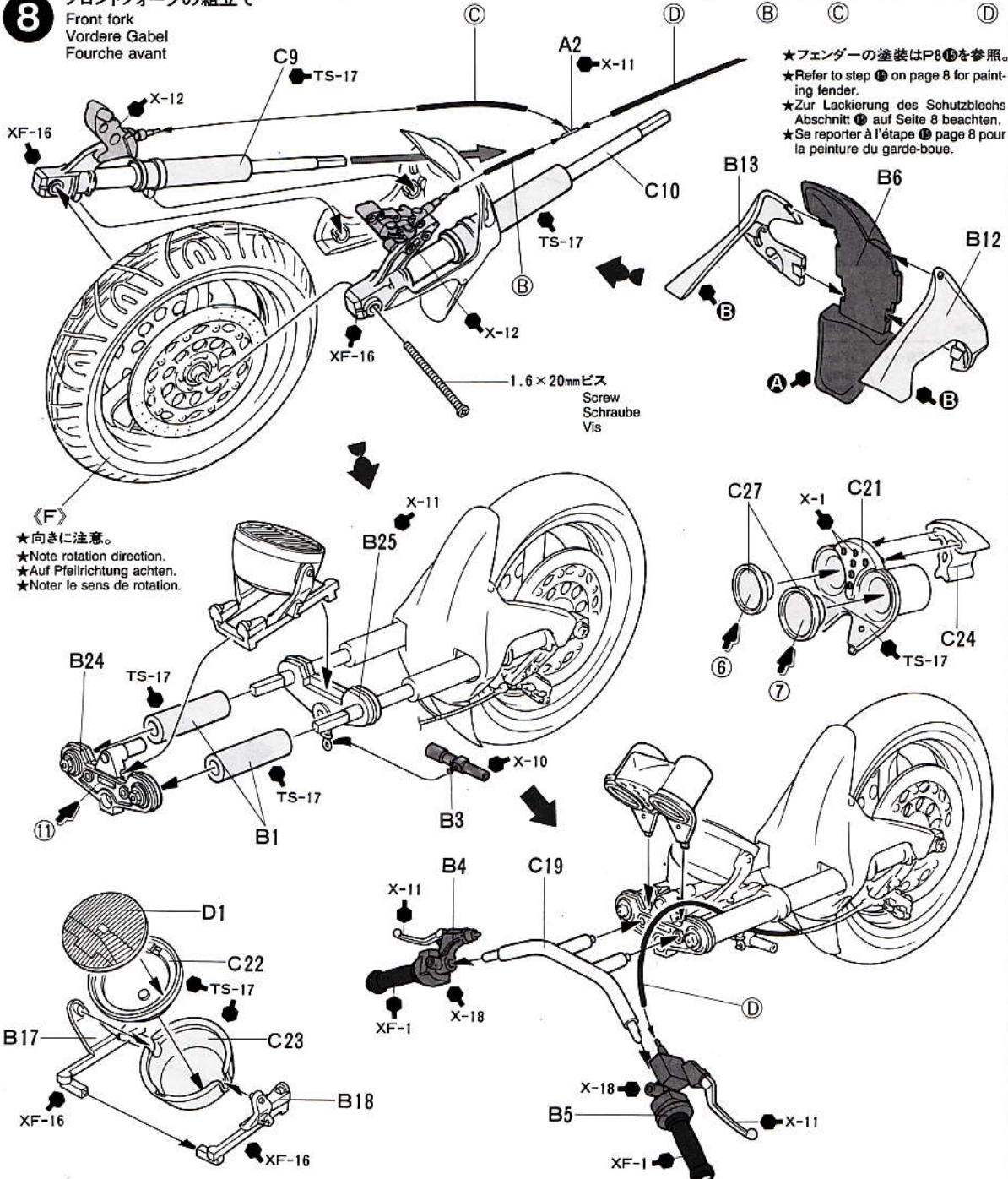
8

フロントフォークの組立て

Front fork

Vordere Gabel

Fourche avant



9

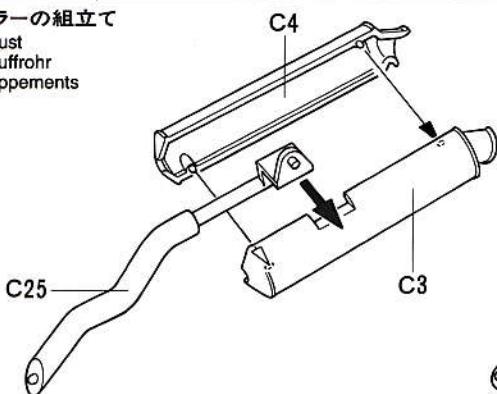
マフラーの組立て

Exhaust

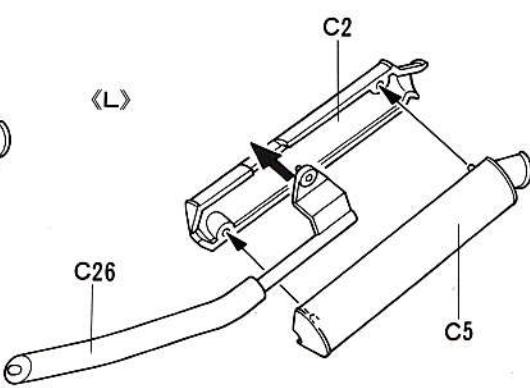
Auspuffrohr

Echappements

《R》



《L》



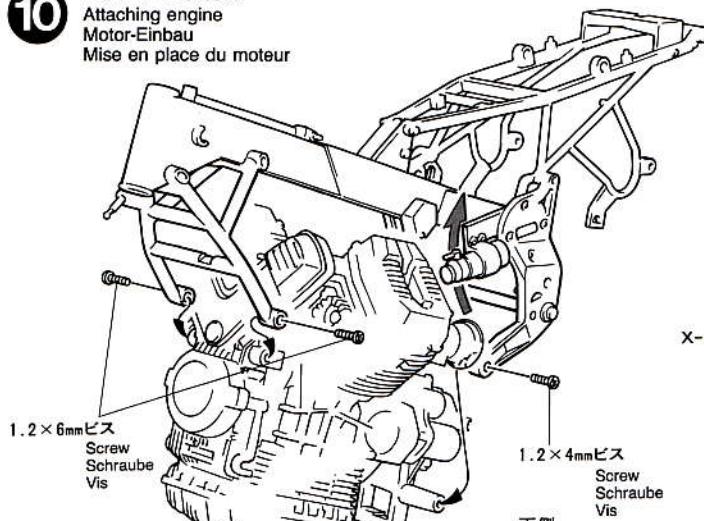
10

エンジンの取付け

Attaching engine

Motor-Einbau

Mise en place du moteur

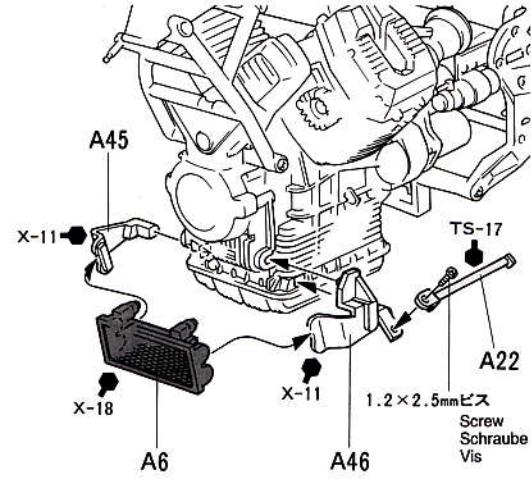


《オイルクーラーの取付け》

Attaching oil cooler

Anbringung des Ölkuhlers

Fixation du radiateur d'huile

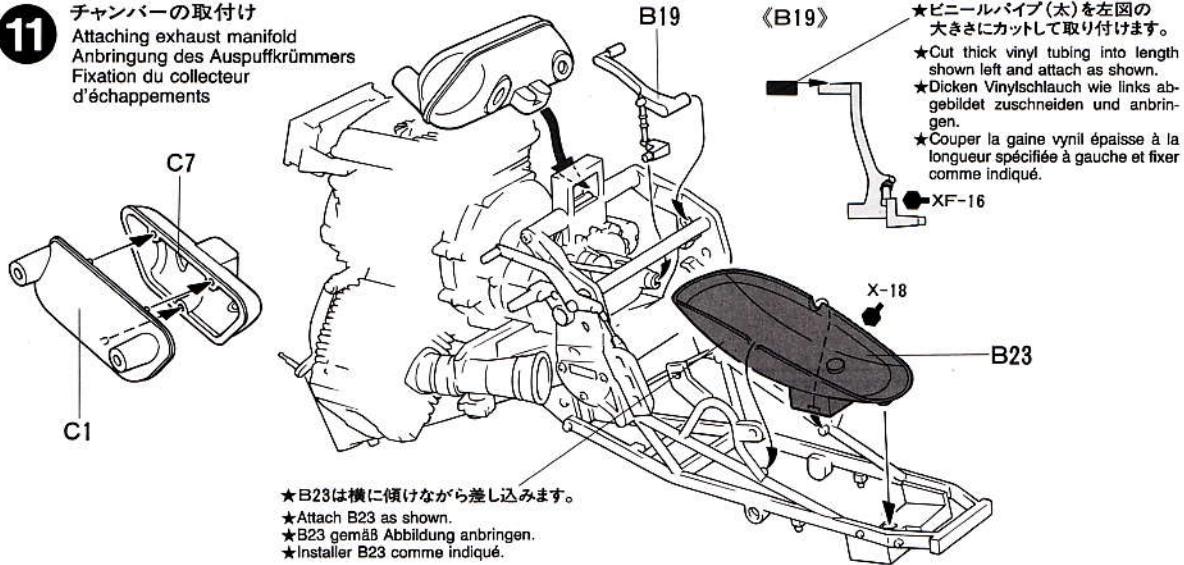
**11**

チャンバーの取付け

Attaching exhaust manifold

Anbringung des Auspuffkrümmers

Fixation du collecteur d'échappements

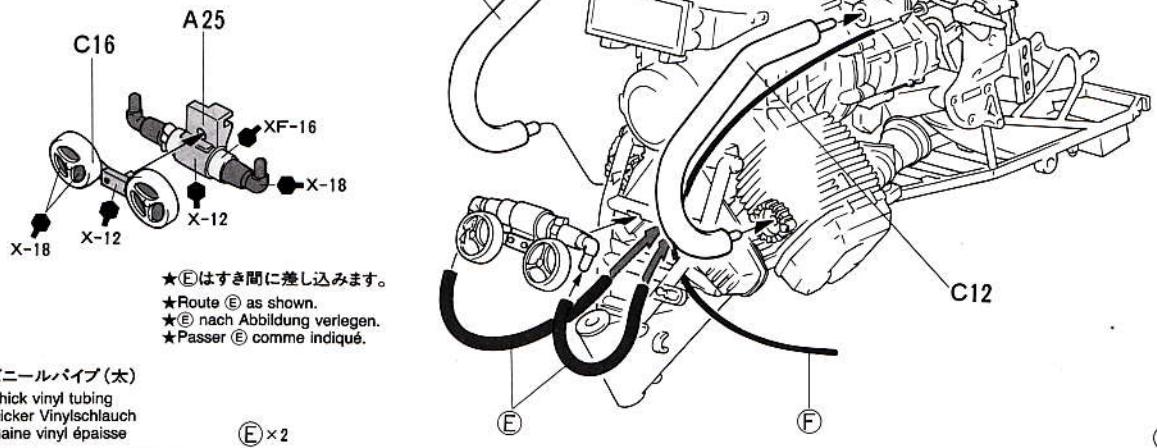
**12**

フューエルポンプの取付け

Attaching fuel pump

Einbau der Kraftstoffpumpe

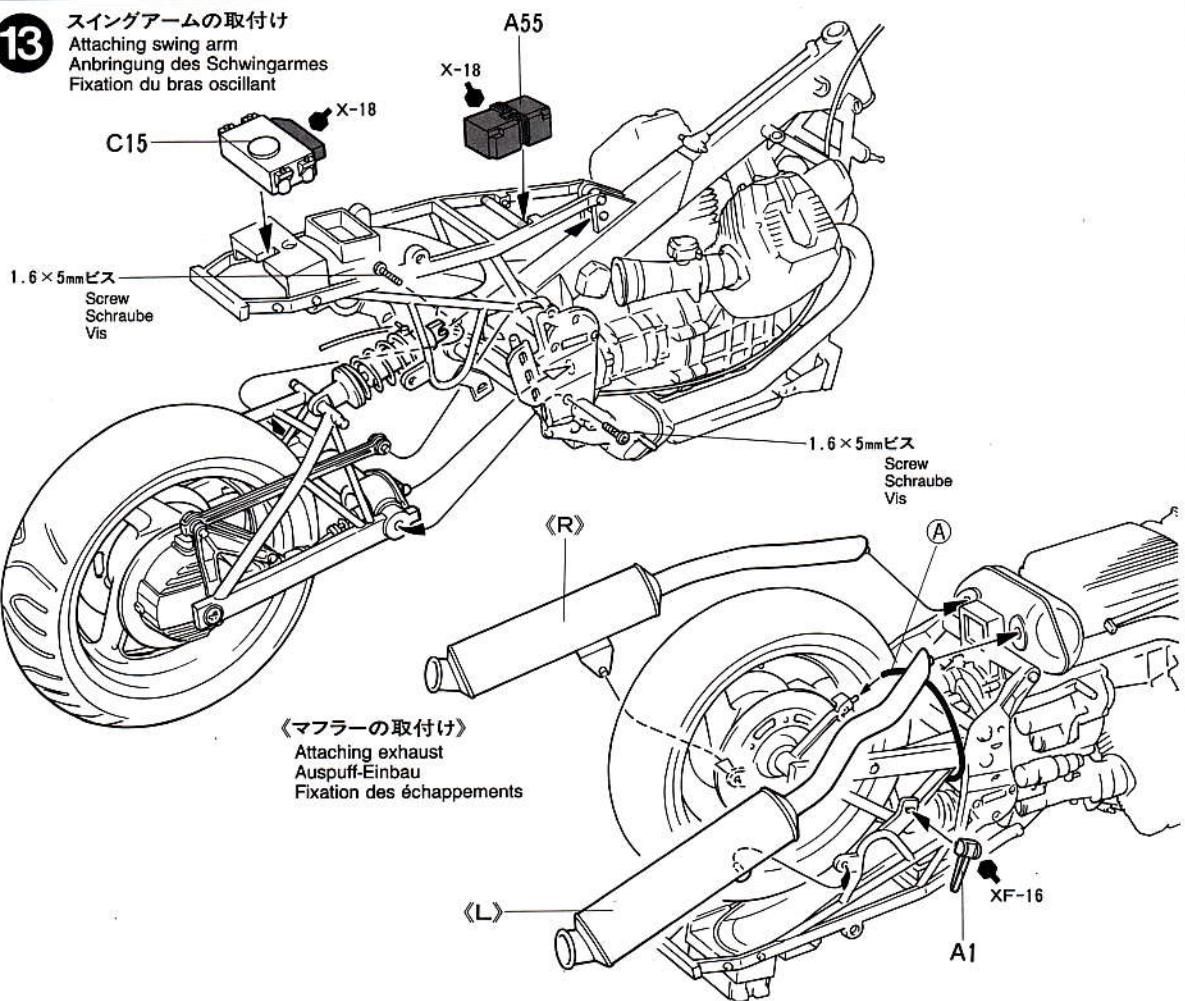
Fixation de la pompe à carburant



13

スイングアームの取付け

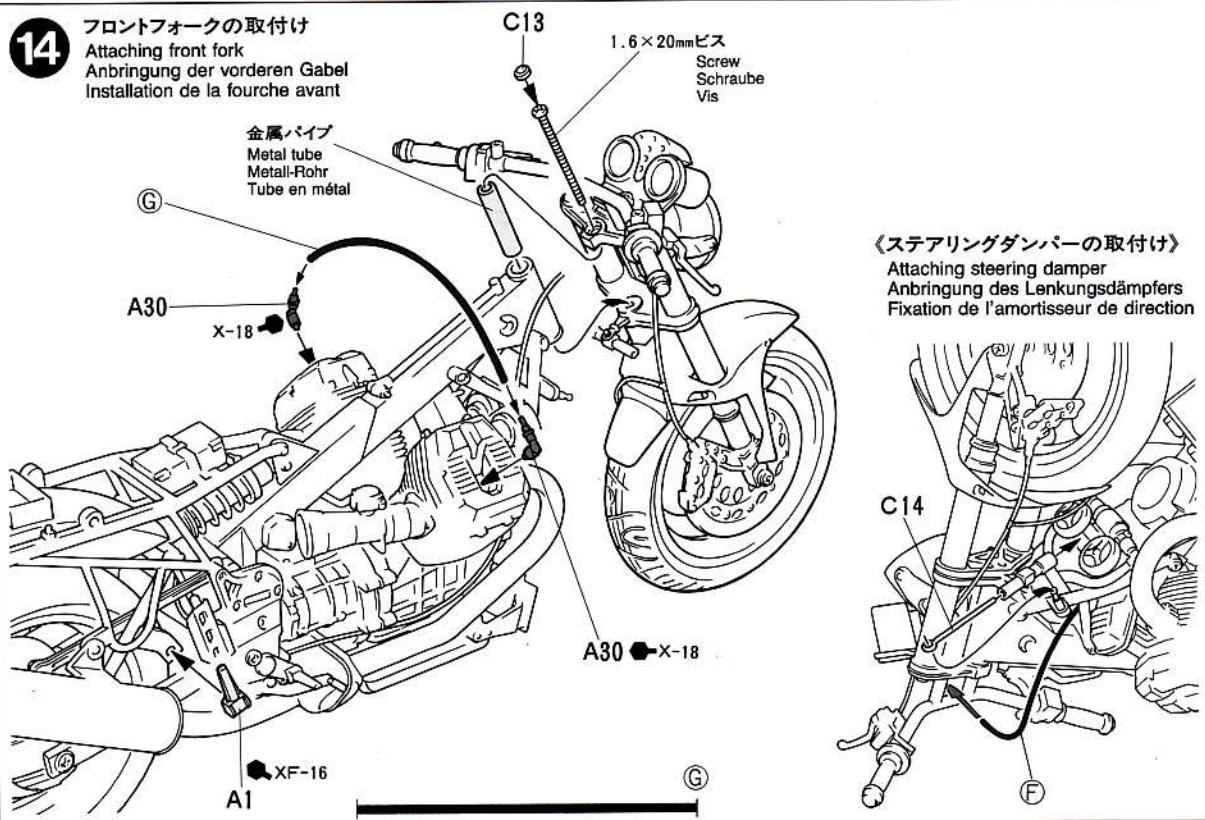
Attaching swing arm

Anbringung des Schwingarmes
Fixation du bras oscillant

14

フロントフォークの取付け

Attaching front fork

Anbringung der vorderen Gabel
Installation de la fourche avant

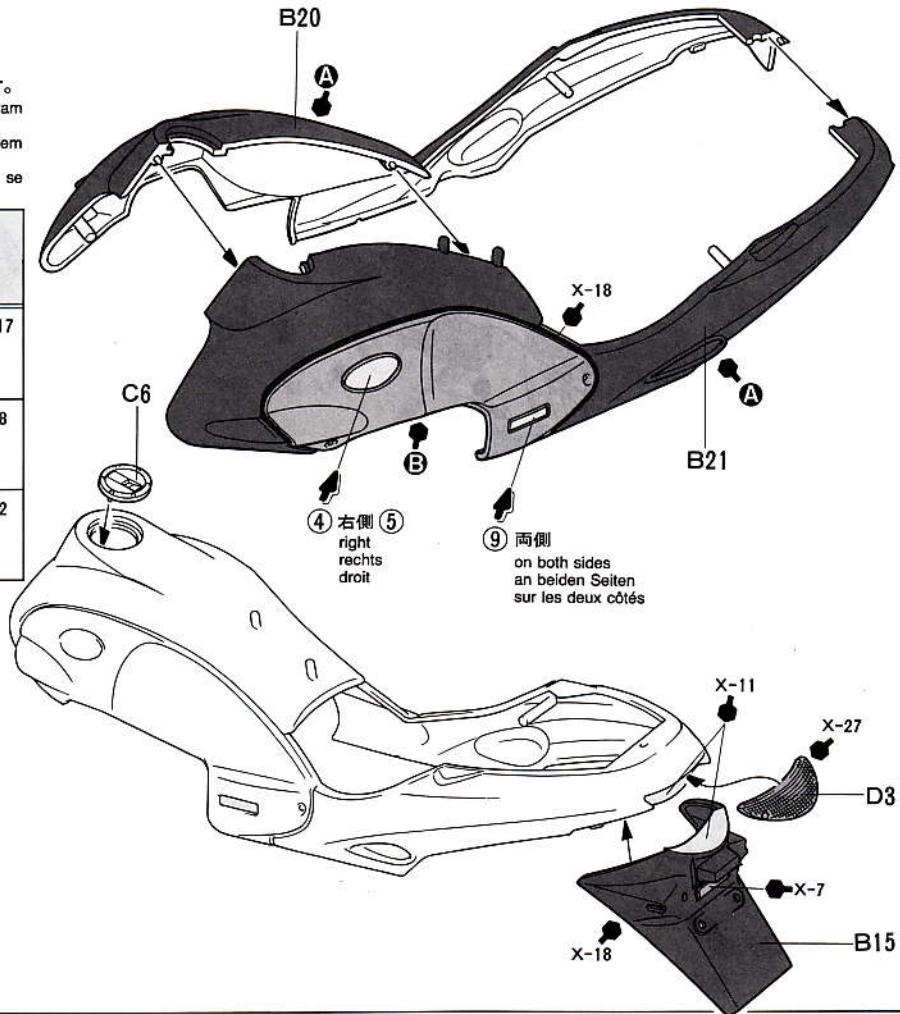
15

タンクカウルの組立て

Cowling
Verkleidung
Carénage

- ★ボディカラーを表の3つから選びます。
- ★Select body color referring to the diagram below.
- ★Karosseriefarbe nach untenstehendem Schaubild auswählen.
- ★Choisir les teintes de carrosserie en se référant au tableau ci-dessous.

A)カウル色	B)タンク色
Cowling color	Tank color
Verkleidung	Tanks
Carénage	Réservoir
レッド TS-39	シルバー TS-17
Red	Silver
Rot	Silber
Rouge	Aluminium
イエロー TS-16	グレー TS-38
Yellow	Gray
Gelb	Grau
Jaune	Gris
ブラック TS-14	グレー TS-42
Black	Gray
Schwarz	Grau
Noir	Gris

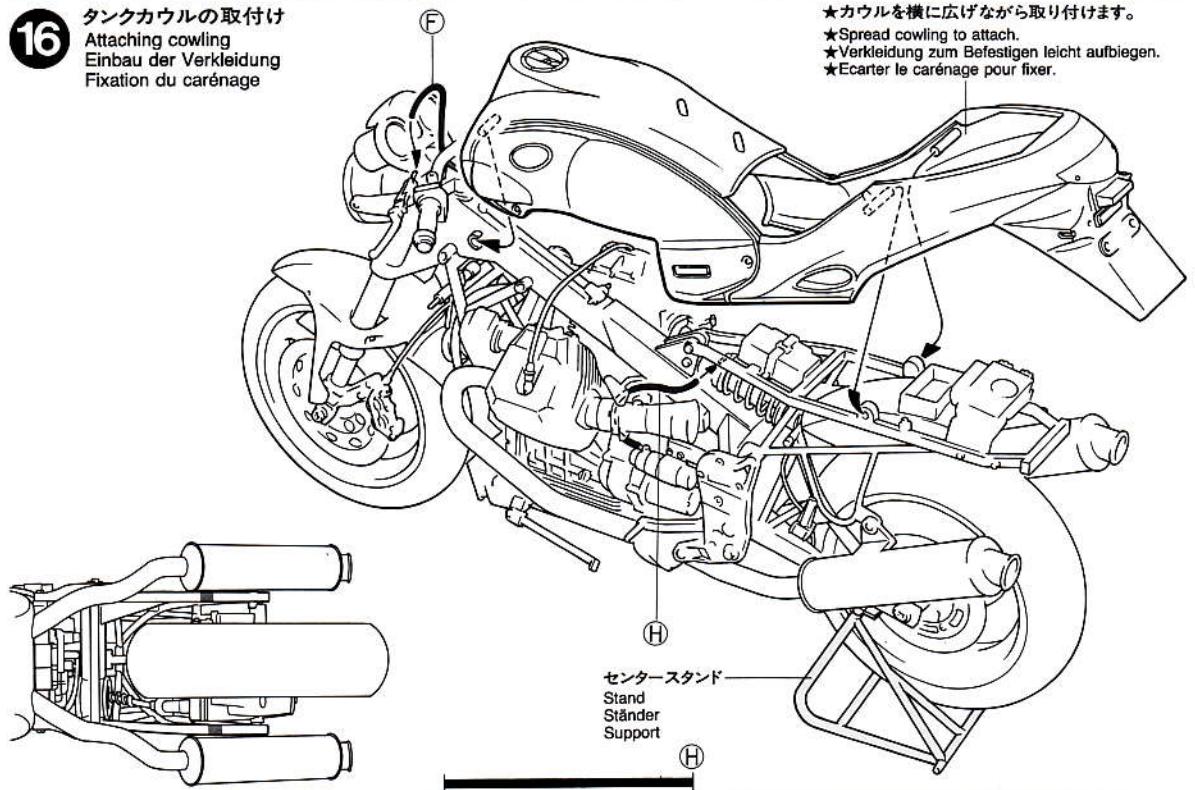


16

タンクカウルの取付け

Attaching cowling
Einbau der Verkleidung
Fixation du carénage

- ★カウルを横に広げながら取り付けます。
- ★Spread cowling to attach.
- ★Verkleidung zum Befestigen leicht aufbiegen.
- ★Ecartez le carénage pour fixer.



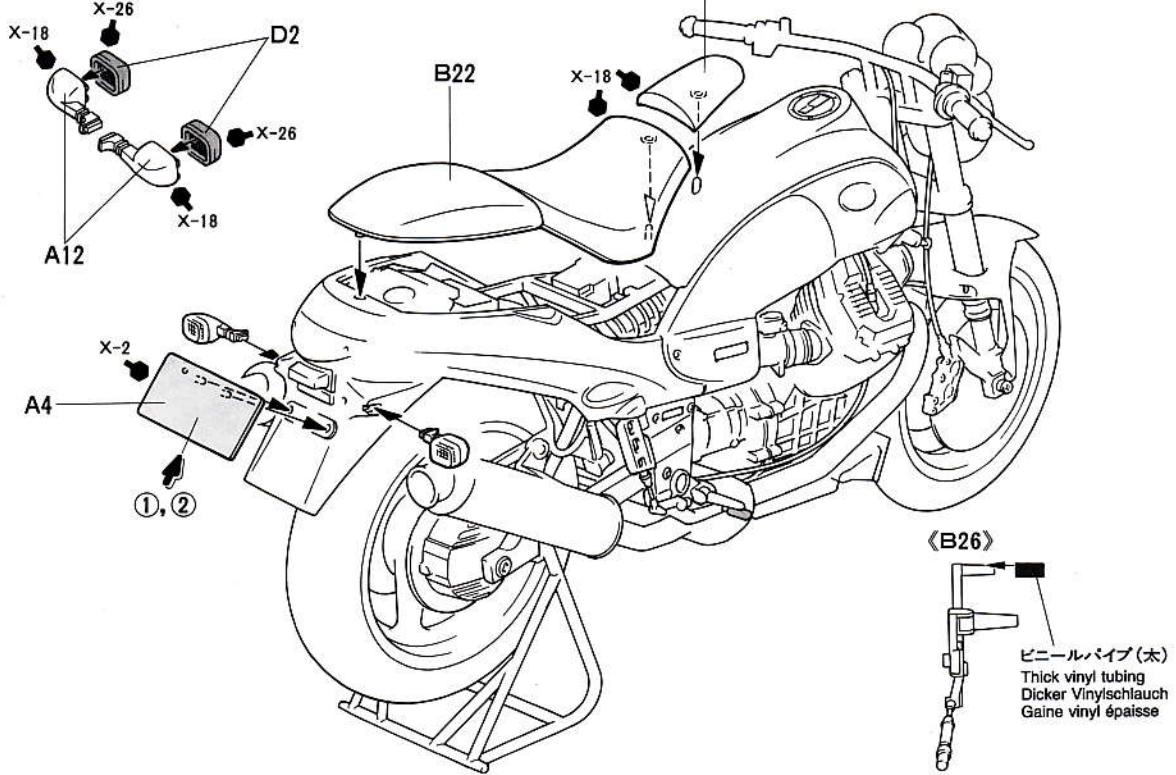
17

シートの取付け

Attaching seat

Sitz-Einbau

Fixation de la selle

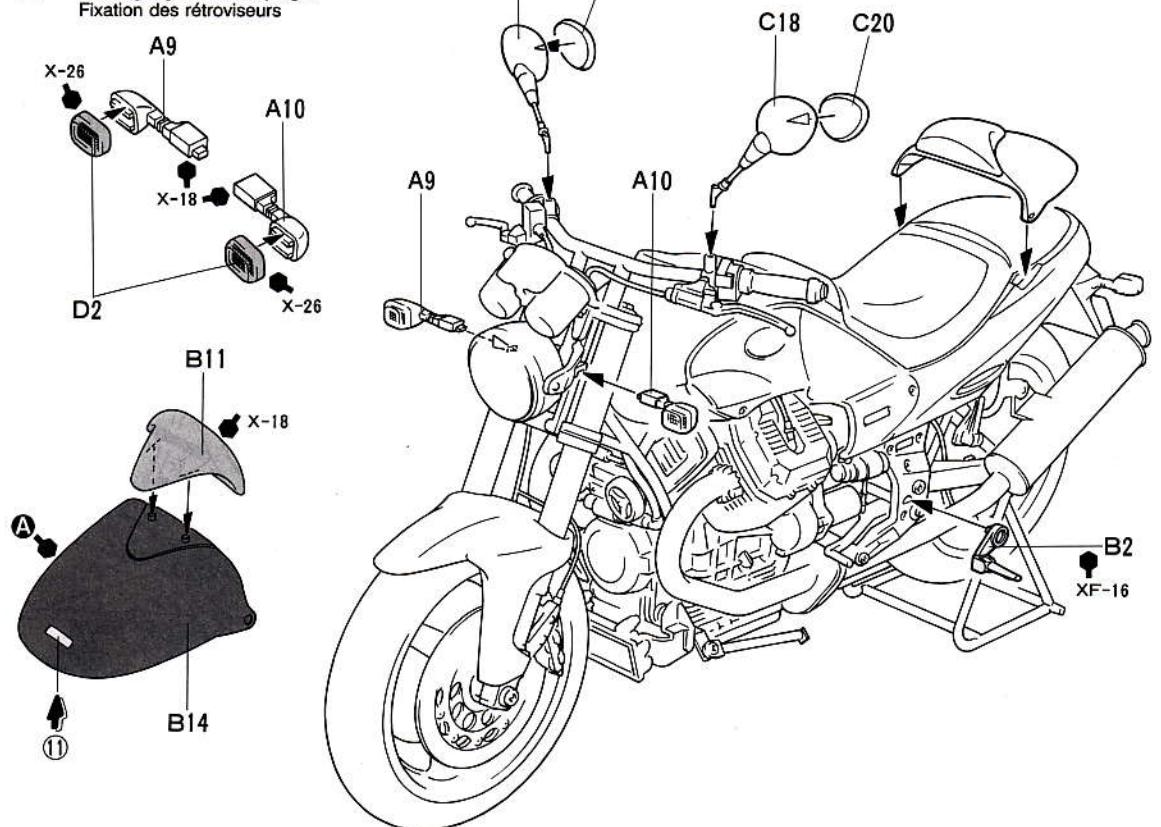
**18**

ミラーの取付け

Attaching rearview mirrors

Anbringung der Rückspiegel

Fixation des rétroviseurs



PAINTING

《モトグッチV10チェンタウロの塗装》

1995年のミラノショーで発表された、モトグッチ社の創立75周年記念モデルともいえるV10チェンタウロは、燃料タンク・シートカウルとタンクサイドカバー、そしてフロントフェンダーがツートンカラーで仕上げられ、メタリックレッド／シルバー、イエロー／メタリックグレー、ブラック／メタリックグレーの3種類が用意されています。

PAINTING THE MOTO GUZZI V10 CENTAURO

The model represents Moto Guzzi's V10 Centauro as debuted at the 1995 Milan Motor show. It is offered in three types of two-tone schemes; red/silver, yellow/grey and black/grey. Detail painting is called out during construction and should be done at that time. Take care when overspraying the model with clear, as it could damage the decals.

LACKIERUNG DER MOTO GUZZI V10 CENTAURO

Das Modell zeigt Moto Guzzi's V10 Centauro so, wie sie auf der Mailänder Kraftfahrzeug-Ausstellung 1995 vorgestellt wurde. Sie wird in drei verschiedenen Zweifarblackierungen angeboten; rot/silber, gelb/grau, und schwarz/grau. Die Detail-Bemalung wird im jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden. Vorsicht ist beim Übersprühen des Modells mit Klarlack geboten, bei unsachgemäßer Anwendung könnten die Abziehbilder beschädigt werden.

DECORATION DE LA MOTO GUZZI V10 CENTAURO

Le modèle représente la Moto Guzzi V10 Centauro présentée au Salon de Milan 1995. Elle est proposée en trois combinaisons de teintes: rouge/argent, jaune/gris et noir/gris. La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle. Vernir celui-ci avec précaution, le vernis pouvant endommager les décalcomanies.

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にぎらします。
- ⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

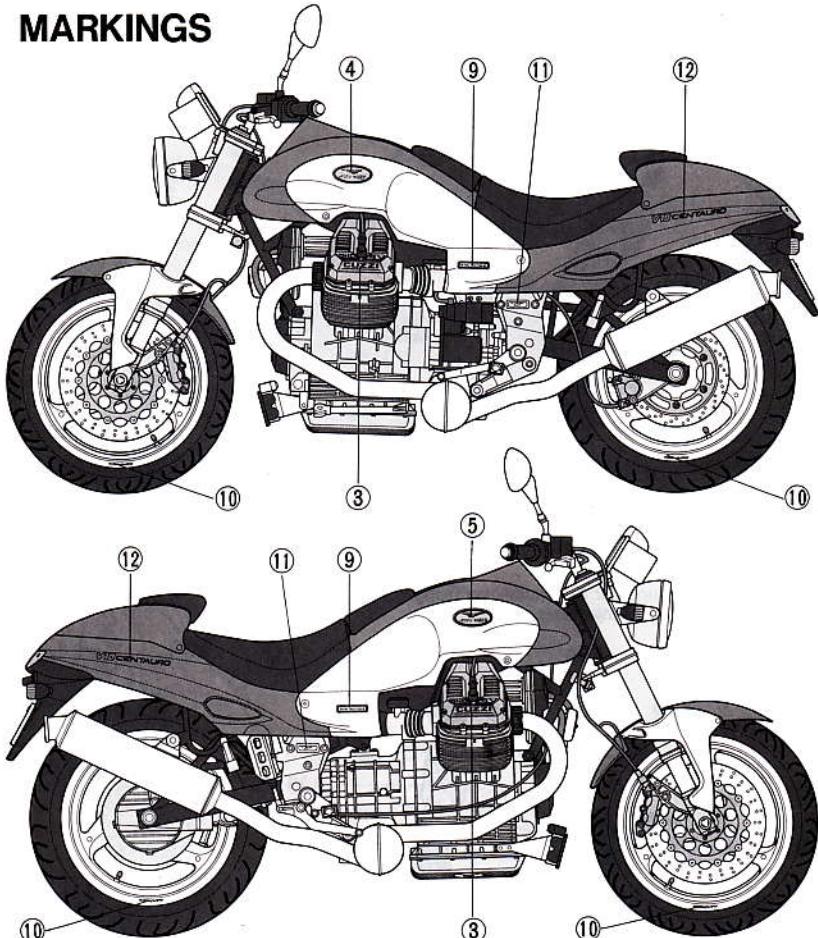
DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

MARKINGS



APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté

- et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
 4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
 5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code
0001901 A Parts

0001902.....	B Parts
0001903.....	C Parts
0001904.....	D Parts
1401165.....	Decal
9401227.....	Tire Bag
1051369.....	Instructions

ITEM 14069

MOTO GUZZI V10 CENTAURO

1/12 オートバイシリーズNO.69
モトグッチV10チェンタウロ

《郵便振替のご利用法》 郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に「田宮模型」、払込住所欄すべてにあなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお払込下さい。その時下的のカードは必要ありません。

For Japanese use only!

★ITEM 14069

住所

□	□	□	-	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---

電話 () -

氏名



上記の価格は予告なく変更となる場合があります。



田宮模型
静岡市恵田原3-7 〒422
PRINTED IN JAPAN